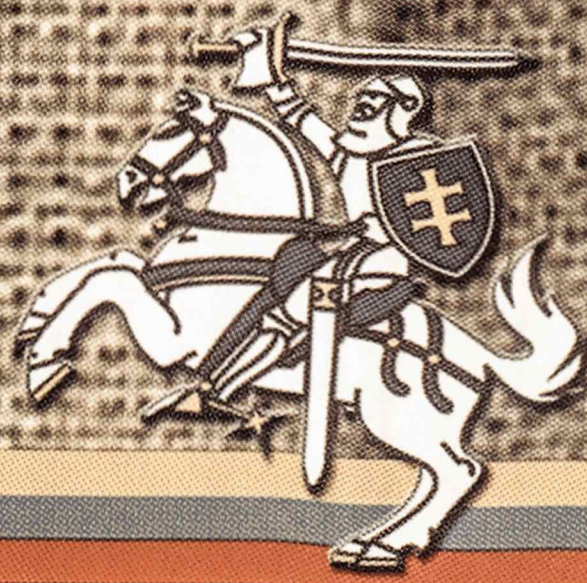


MUSA

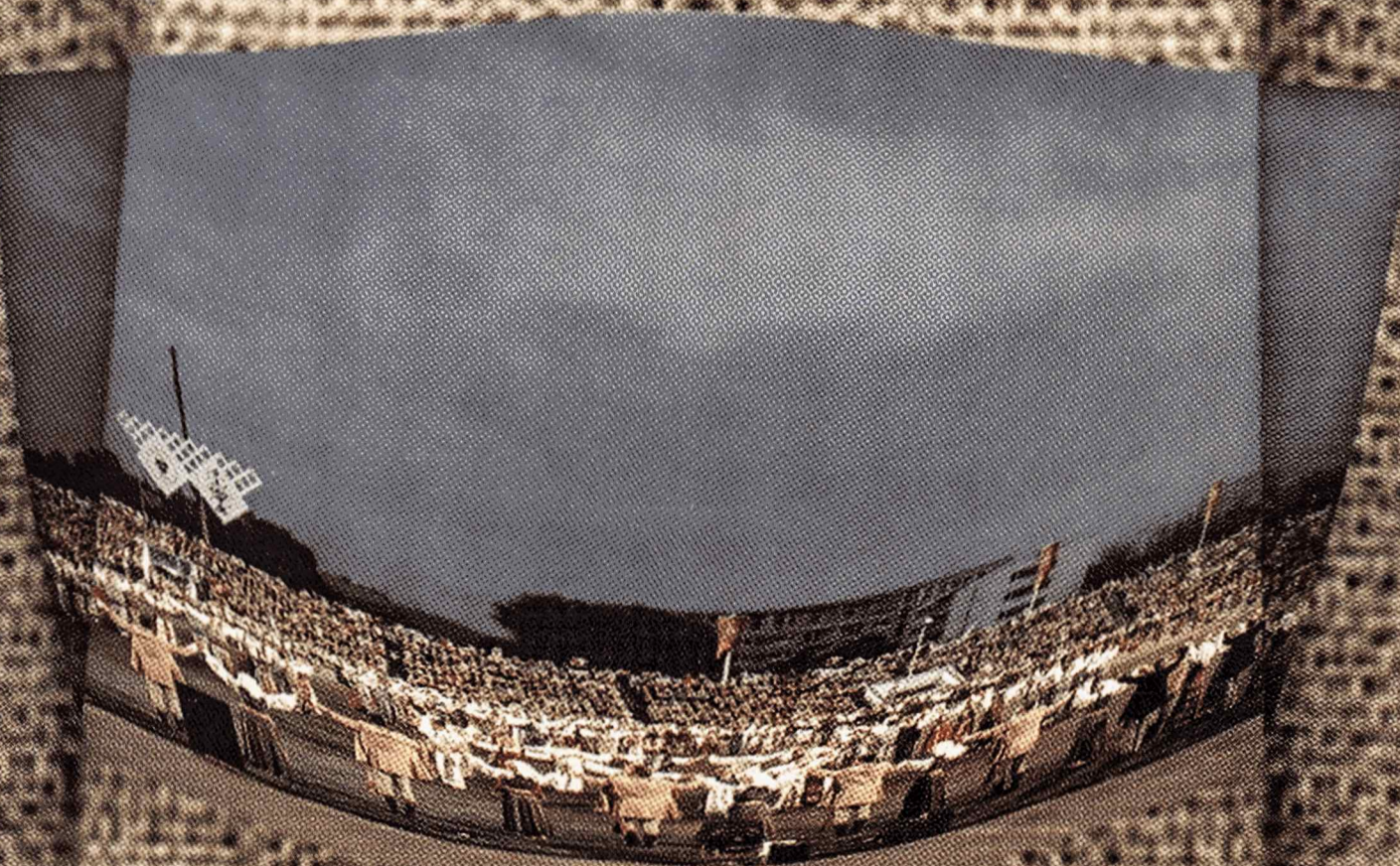
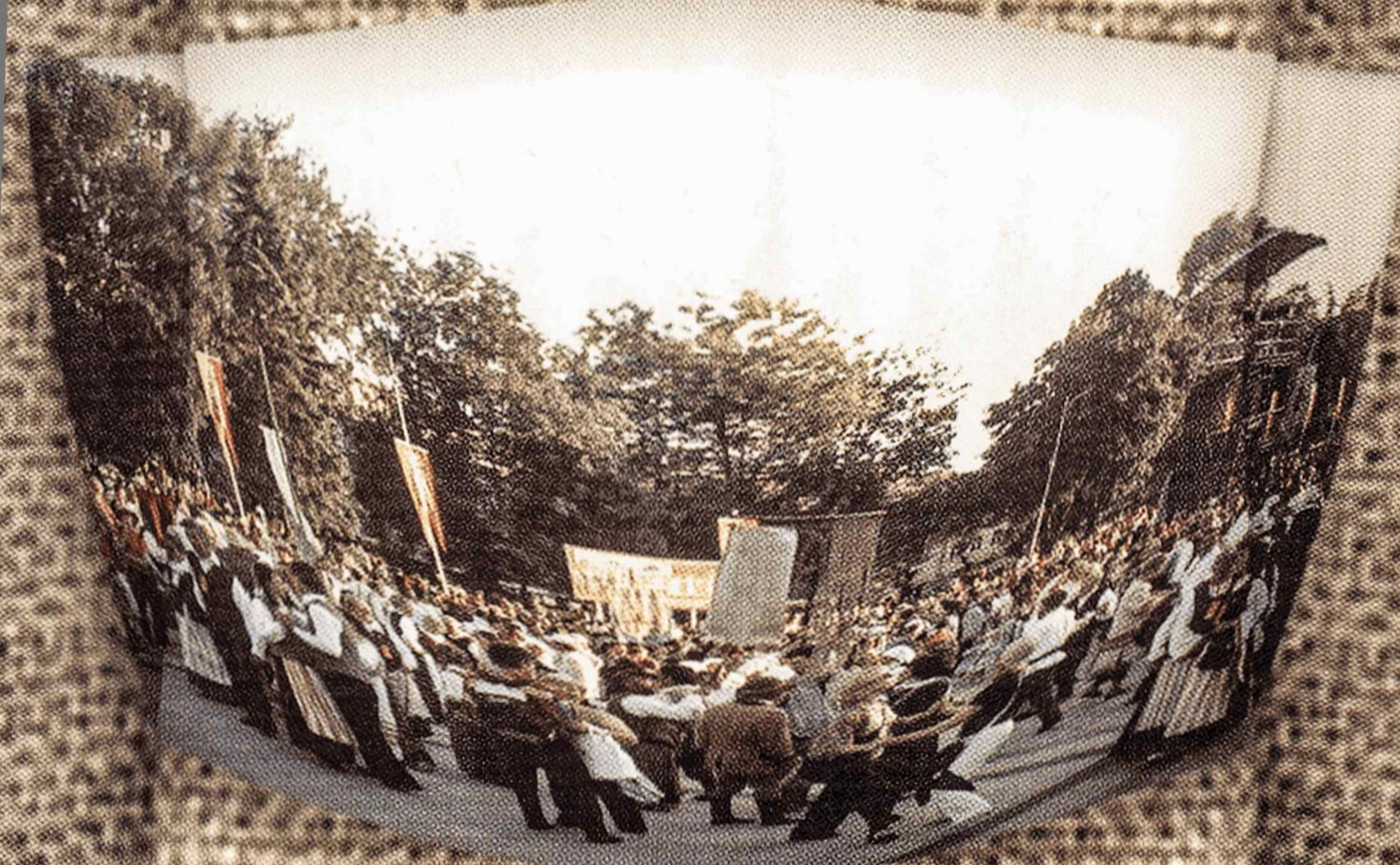
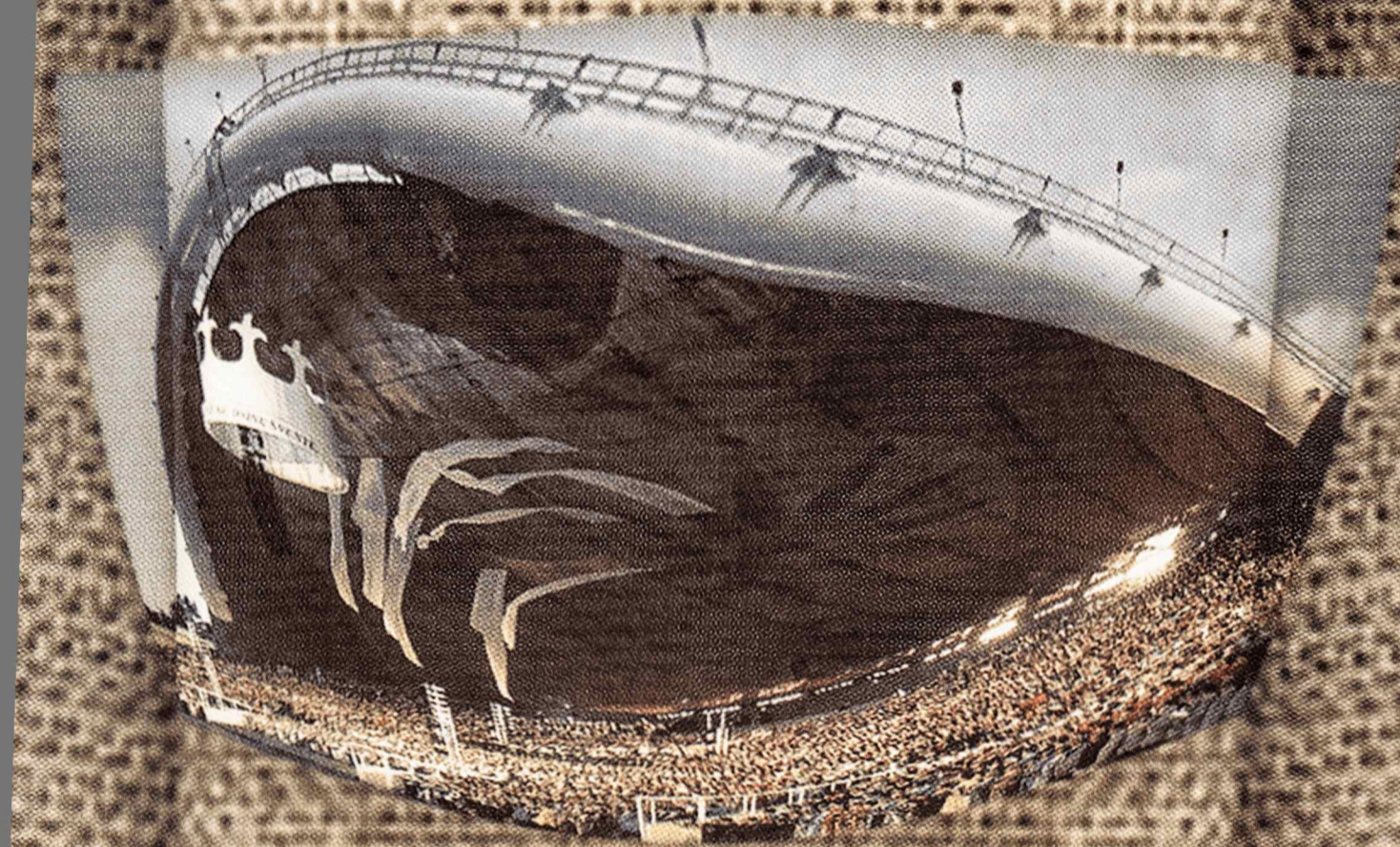


Retorna

ANO 59 Nº 07/07 (2465)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Liepas-Julho/2007



LIETUVIŲ
KULTŪRA
LIEPAS
2007



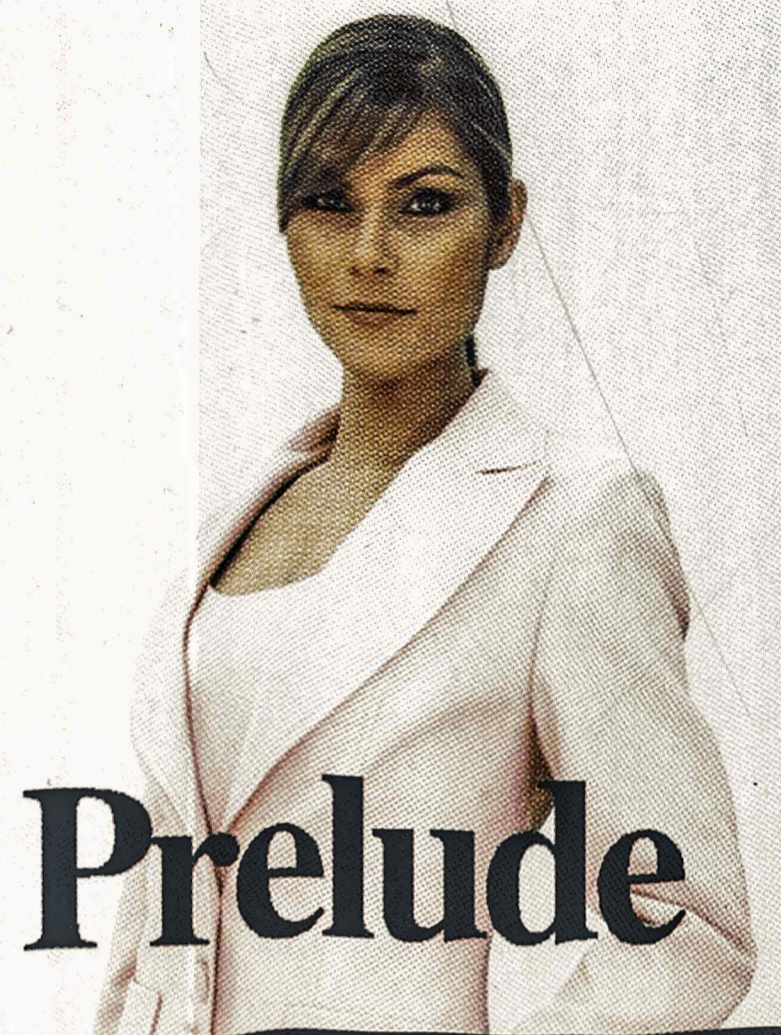
B O M B A S I N J E T O R A S



Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2676.1169 / 2676.1424 / 2676.1426

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@uol.com.br



Prelude



central de atendimento: 011-3255 0055

www.prelude.com.br

MARINADOS

ARENQUE E SARDINHA

IDO KLIEGER

(11) 6917.4255
9146.9164



Dra. Simone Lauris Pinto Ramasauskas - CROSP 39.699

ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA ADULTOS E CRIANÇAS

CLÍNICA GERAL
ODONTOPEDIATRIA - ORTODONTIA - ORTOPEDIA FACIAL
ESTÉTICA DENTAL - CLAREAMENTO À LASER
PRÓTESES - IMPLANTES - CIRURGIA - ENDODONTIA

Rua Barão do Pirajá, 32 - Vila Zelina - São Paulo
Tel/Fax 6341-8349 - hora marcada

São José

Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424

Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

*Mūsų Lietuva – O melhor presente
para todos os momentos.*

*Užsakykite Mūsų Lietuvą giminėms,
draugams, pažįstamiems.*

Šią brangią dovaną jie prisimins visus metus.

Assine:
Tel.: 11 6341-3542



Fga. Ms. Simone Andrijauskas CRFa. 8937
Mestre em Fonoaudiologia pela PUC-SP (2001)
Especialista em audiologia pelo Conselho Federal de Fonoaudiologia

- ✦ Audiometria e Impedanciometria
- ✦ Terapia Fonoaudiológica
- ✦ Indicação e Adaptação de Aparelhos Auditivos
- ✦ Moldes, Pilhas e Acessórios p/ aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 - Vila Prudente - 03131-010

Tel.: (11) 6127-9819

E-mail: clinicaaudiologica@hotmail.com



Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:
Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040

Fones: (11) 6341-3542 / 6341-2924 /

6917-4255 / 6341-5226

musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius

Vice Presidente: Ornilo Costa Jr.

Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger

Secretário: Adilson Puodžiunas

Conselho Editorial

Cônsul Jonas Valavičius (licenciado)

Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição

Aurelija D. Voulgarelis

Sandra Mikalauskas Petroff

Lúcia M. J. Butrimavicius

Eugênia Bacevičiene

Aušra Bacevičiene

Roberto Petroff

Janete Zygmantas

Jonas Jakatanvisky

Jorge Prokopas

Adilson Puodžiunas

Marcos Lipas

Jornalista responsável

Ornilo Costa Jr.

- MTB 11.406

Impressão Publicolor

Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa

Eliana Dulinsky Velasco

Capa Tema:

Lietuvos Dainu Svante

Buties Ratu 2007





Mielas skaitytojau,

Jau duotas startas antrajam pusmečiui.

Įdomu, mūsų žiema bus karšta ar šalta? Jei bus šalta, Tu būsi pasiruošęs. “Lietuviškų valgių“ puslapyje pateikiame net tris sriubų, kurias reikia skanauti dar karštas, receptus. Huumm!

Vienas iš svarbiausių šiuolaikinių klausimų yra būsto klausimas. Ar žinai, kaip yra gyventi Lietuvoje? Brangu ar pigu? Ar lengva įsigyti naują būstą? Norėdami išplėsti Tavo turimą šiuo klausimu informaciją, paruošėme straipsnį su gerais pavyzdžiais, kurie iliustruoja situaciją.

Šio mėnesio pagrindinė tema – profesorius ir Vasario 16-osios gimnazijos Vokietijoje direktorius Andrius Šmitas, kuris švenčia 60 metų gimtadienį ir kartu 25 metų vadovavimo gimnazijai, į kurią nori patekti lietuvių jaunuoliai iš viso pasaulio, tame tarpe ir tie, kurie aktyviai dalyvauja mūsų bendruomenės veikloje, jubiliejų.

Šokių grupė “Rambynas” vyksta į Lietuvą, kur Dainų ir šokių šventėje atstovaus Brazilijoje gyvenančius lietuvius. Tu čia rasi puslapį, kuris paaiškins šio festivalio reikšmę ir, jei irgi vyksi ten, pasinaudok patarimais, esančiais “Prisijungimas LT” skyrelyje.

Linksmybės sugrįžo į namus visai dienai. Vaikai atostogauja. Skaityk kartu su jais Lietuvišką sagą – tikrą istoriją, kupiną riterių, mergelių ilgomis kasomis ir šviesiomis akimis, pilių, miškų ir kovų. Nepraleisk progos juoktis, žaisti ir skirti jiems daugiau dėmesio. Jie padėkos ir Tu, žinoma, būsi daug laimingesnis!

Gerų atostogų ir, žinoma, gero skaitymo!

Vertėja: Aušra Bacevičiene

Caro leitor,

Está dada a largada para o segundo semestre.

Será que este nosso inverno será quente ou frio? Se fizer frio, você não estará despreparado. Na página de “Comidas Lituanas” estamos passando três receitas de sopas para serem degustadas bem quentinhas. Huumm!

Um dos grandes temas atuais é a questão da habitação. Você sabe como é morar na Lituânia? Caro ou barato? É fácil comprar um imóvel novo? Pensando em ampliar as informações que você já tem sobre este assunto preparamos um artigo com bons exemplos que ilustram a situação.

Nosso destaque deste mês é o professor e diretor do Ginásio 16 de fevereiro da Alemanha, Andrius Šmitas, que está comemorando seu aniversário de 60 anos e também o jubileu de 25 anos à frente daquela instituição de ensino que tem suas vagas disputadas por jovens lituanos do mundo todo, inclusive por aqueles que participam ativamente de nossa comunidade.

O Grupo de Danças Rambynas vai para a Lituânia representando os lituanos que vivem no Brasil no Festival da Música Lituana. Você encontrará uma página que explicará o significado deste festival e, se você estiver indo para lá não perca as dicas da Conexão LT.

A alegria está de volta às casas em tempo integral. As crianças estão em férias. Leia com eles a Saga Lituana – uma história real, cheia de cavaleiros, mocinhas de longas tranças e olhos claros, castelos, bosques e batalhas. Aproveite para rir, brincar e dar-lhes mais atenção. Elas agradecem e você, com certeza, será muito mais feliz!

Boas férias e claro, boa leitura!

Sandra C. Mikalauskas Petroff

Saga Lituana – Vigésima Parte

Liutas, continuando a tradição de sua tribo de permanecer fiel aos legítimos governantes e participar da ação onde quer que ela estivesse, manteve-se um companheiro constante de Vytautas e Jogaila. Em especial, gostava muito da companhia de Vytautas e de seu pai, Kestutis.

E da mesma forma como Liutas chegou a acompanhar Algirdas, o irmão mais velho de Kestutis (e o Grão-Duque de fato da Lituânia), até as profundezas da Rússia, na expedição a Moscou, o rapaz foi companheiro também das batalhas de Kestutis. A grande luta do grão-duque era para que as terras lituanas tomadas pelos cavaleiros teutônicos, inclusive dos *prussianos, voltassem para o seu povo, com sua religião e cultura. E a Zemaitia (ou Samogitia) ficava bem no centro dessas disputas. Os cavaleiros Teutônicos sonhavam unificar seus dois grandes territórios: a Livônia (atual Letônia) e a Prússia Oriental.



Mas as técnicas de conversão dos cavaleiros teutônicos passavam muito mais pela coação e escravização do que pelo sereno convencimento espiritual. Os teutônicos queimavam e matavam não só os castelos, mas também as pacíficas aldeias de camponeses.



Kestutis

Certa vez, o próprio Imperador alemão chegou a enviar emissários para negociar uma possível conversão dos lituanos para o cristianismo de rito romano. Entretanto, quando as exigências de Algirdas e Kestutis foram a devolução das terras lituanas tomadas pelos cavaleiros teutônicos e a defesa dos russos contra os ataques tártaros, sem obrigá-los a abandonar o rito ortodoxo oriental, os emissários não concordaram e voltaram para a Alemanha sem nenhum acordo firmado. Numa dessas expedições militares, Liutas acompanhava Kestutis sem a companhia de Vytautas (que estava em Trakai resolvendo os problemas do castelo). Havia um grande exército acompanhando-os nas terras dos cavaleiros teutônicos, para onde se dirigiram na tentativa de bloquear o avanço dos germânicos. Entretanto, o número de soldados teutônicos era muito grande e os lituanos acabaram sendo cercados por todos

os lados. Mesmo contra a sua vontade, Kestutis obrigou Liutas a seguir para a floresta próxima e se esconder, com o intuito de pedir ajuda. Liutas se escondeu como Kestutis havia ordenado e pôde testemunhar a prisão do velho grão-duque, juntamente com vários de seus soldados. De longe, Liutas seguiu os soldados alemães até uma prisão em *Kaliningrado (Königsberg).

A noite, Liutas percebeu que não havia guardas, se aproximou de uma pequena janela da prisão e, através das barras de ferro, sussurrou algumas palavras a Kestutis:

— *Vossa Majestade: eu deveria estar nesta prisão e não Vós, tão importante para todos nós!*

Kestutis então respondeu de forma decidida:

— *Jovem, você é mais importante do que eu! Terá mais primaveras para lutar e eu estou ficando velho. Além disso, os germânicos não me sacrificarão: não desejarão que o ódio dos lituanos recaia sobre eles. Mas você poderá me ajudar: existe um membro desta comunidade que já foi pagão. Seu nome é Alpis e certamente nos ajudará. Enquanto isso, vou me aproveitar da ausência de vigias e vou procurar abrir um buraco nesta parede grosseira”.*

E assim, Liutas se afastou e fez tudo o que Kestutis lhe ordenara.

(Continua...)

Vocabulário

Prussianos: Povo báltico que habitava as lagunas da Curlândia e do Vístula, sendo sua língua original do mesmo tronco do idioma lituano. Dominado pelos teutônicos a partir do século 13, o território foi colonizado pelos alemães e, no século 17, o idioma já havia se extinguido.

Kaliningrado (Königsberg): Castelo mais importante do antigo território teutônico e, atualmente, capital do enclave russo de Kaliningrado.

(Marcos Lipas – melipas@ig.com.br)

Vizija ir Misija

Pasaulio Lietuvių Bendruomenės XII Seimo

Rezoliucija: dėl lietuvis valstybės institucijų ir visuomeninių organizacijų veiklos užsienio lietuvių klausimais

Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Seimas **mano**, kad tautinių mažumų ir užsienio lietuvių reikalai yra iš esmės skirtingi ir todėl **siūlo** įsteigti atskirą instituciją, įgyvendinančią Lietuvos valstybės politiką išsivijios klausimais, kuri koordinuotų veiklą ir finansavimą siekiant išlaikyti užsienyje gyvenančių lietuvių tautinį tapatumą ir sudarant galimybes jiems integruotis į Lietuvos visuomenę. Šios institucijos veiklą koordinuotų taryba, sudaryta iš Pasaulio Lietuvių Bendruomenės ir Lietuvos

Respublikos valstybės institucijų deleguotų atstovų.

Rezoliucija: dėl mokytojų, dirbančių užsienio lietuvių mokyklose

Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Seimas **kreipiasi** į Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministeriją ir Tautinių mažumų ir išsivijios departamentą prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir prašo:

- pripažinti mokytojų, dirbančių užsienio lietuvių mokyklose (su lietuvių mokymo kalba, sekmadieninėse ir fakultatyvuose), darbo stažą;

- organizuoti nuotolinio mokymo studijų programas, suteikiančias pilną

pedagoginį išsilavinimą; - organizuoti mokytojų kvalifikacijos kėlimo kursus ir seminarus Lietuvoje ir paskiruose kraštuose; **ragina** Pasaulio Lietuvių Bendruomenės narius, mokytojus, burtis į profesinę asociaciją prie Pasaulio Lietuvių Bendruomenės.

Rezoliucija: dėl valstybinės kalbos

Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Seimas **kreipiasi** į Lietuvos Respublikos Seimą, Vyriausybę ir kitas už švietimą atsakingas institucijas prašydamas, kad visoje Lietuvos teritorijoje piliečiams būtų sudarytos lygiavertės geros sąlygos mokytis valstybine kalba dėstomose mokyklose ir ugdyti tautiškumą.

Automóveis



Os lituanos também são apaixonados por automóveis. Grandes, potentes e de diversas marcas, é fácil visualizá-los nas ruas da cidade.

Dizem que os carros mais caros são aqueles oriundos da Alemanha (Mercedes-Benz, Audi, Volkswagen, BMW, por exemplo). Já os carros americanos, principalmente os da GM (aquí, Opel), não são de boa qualidade – podem enferrujar com mais facilidade, principalmente no inverno, quando sal e areia são jogados nas ruas para facilitar o derretimento do gelo e da neve. Essa é a opinião de alguns lituanos.

Já os carros italianos – da Fiat – não são muito populares. Mas, é possível ver alguns carros, como o Fiat Punto, o Marea e algumas vans fabricadas na Itália. Os franceses, japoneses, coreanos e suecos também estão presentes, e conquistam uma boa fatia do mercado.

As grandes concessionárias instalaram-se ao norte de Vilnius, no bairro Fabioniskes – é muito fácil chegar lá. Aliás, até mesmo o ponto de ônibus chama-se “Automobilių”, em razão do grande número de negócios realizados nesse âmbito.

Agências de automóveis na Avenida Ukmerge, ao norte da cidade

Com relação aos preços, os carros são bem acessíveis – carros usados (entre 1995-1997) podem ser adquiridos por 7 mil a 10 mil litas. O seguro também é bem em conta, já que por

aqui não é comum acontecer roubos. Detalhe: não há estacionamento na maioria das casas ou apartamentos. A solução é estacionar nas ruas próximas aos prédios.

Água e mais água...



Com as altas temperaturas do verão europeu (30 a 35°C nas ruas e 25 a 28°C em casa – na sombra), a solução é banhar-se em muitos dos lagos espalhados pelo país. A cidade de Vilnius também oferece esse tipo de entretenimento que é barato e não discrimina ninguém.

Os Lagos Verdes – Žaliejų Ežerai – continuam sendo o local favorito dos vilnienses. Crianças, jovens e adultos podem usufruir não somente das águas claras e limpas, mas de toda a natureza que cerca os lagos. É possível jogar vôlei, basquete ou ainda alugar canoas e barcos pequenos.

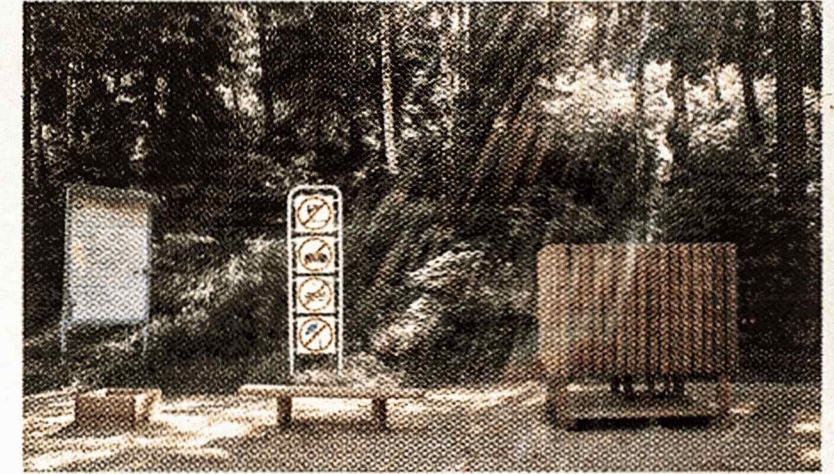
Moças tomando banho de sol em um dos Lagos Verdes

O acesso é fácil – de carro ou de ônibus (Ônibus 36 – saindo do ponto de ônibus Žalgiris). A viagem tem duração média de 30 minutos. O ideal é descer no ponto de ônibus Verkių Riešės e seguir o caminho para pedestres, ao lado do supermercado Maxima. Devem-se calçar sapatos confortáveis ou chinelos (do tipo havaianas), pois é necessário caminhar por cerca de 10-15 minutos até a entrada dos Lagos.

Rapazes jogam vôlei no espaço reservado para a prática de esportes



Espaço reservado para a troca de roupas



Outra opção é visitar os parques aquáticos que foram recentemente inaugurados, como, por exemplo, o Vichy Vandens Parkas, também ao norte de Vilnius (próximo ao Shopping Center Akropolis e à Casa de Espetáculos – Siemens Arena).

O Vichy foi inaugurado em 1º de junho, coincidindo com o início das férias de verão. Os preços são altos, mas o divertimento é garantido. De segunda a quinta-feira, o bilhete custa 88 litas/dia. É possível também adquirir bilhetes por 2 e 4 horas (39 e 65 litas, respectivamente). Já as sextas, sábados e domingos, há um pequeno acréscimo: 93 litas pelo dia todo, 69 litas por 4 horas e 41 litas por 2 horas (das 20 às 22 horas).

*Mais informações, em lituano: <http://www.vandensparkas.lt>
Pesquisa, texto e fotos:
Janete Zygmantas
Vilnius, Lituânia*

Visão e Missão



RESOLUÇÃO: Das questões das Instituições Estatais da Lituânia e da atuação das organizações sociais dos lituanos do exterior

O Congresso das Comunidades Lituanas Mundiais **vislumbra** que os assuntos dos lituanos do exterior e das minorias étnicas são basicamente diferentes, motivo por que **sugere** criar uma instituição diferenciada, cuidando de questões dos emigrados realizando a política do Estado Lituano, a qual coordenaria a atuação e financiamento aspirando sustentar no estrangeiro a identidade nacional lituana e formando possibilidades para eles se integrarem à sociedade lituana. Um Conselho coordenaria a atuação dessa instituição, formada por representantes

da Comunidade Lituana Mundial e por representantes delegados das instituições estatais da República da Lituânia.

Resolução: Dos professores que trabalham nas Escolas Lituanas do Exterior

O Congresso das Comunidades Lituanas Mundiais **dirige-se** ao Ministério da Ciência e Cultura e ao Departamento dos Emigrados e das Minorias Étnicas, ambos da República da Lituânia, pedindo:

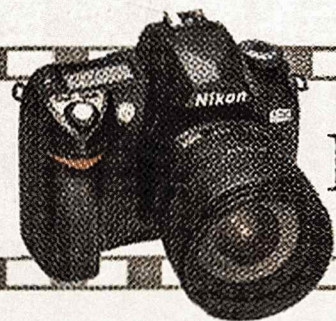
– reconhecer os professores que trabalham nas escolas lituanas do exterior (com idioma de ensino lituano nas escolas dominicais e facultativas), e o estágio de trabalho,

– organizar programas de estudo de aprendizado remoto, concedendo completa graduação pedagógica,

– organizar cursos e seminários de qualificação pedagógica na Lituânia e em outros países;

Indica aos membros e professores das Comunidades Lituanas Mundiais agruparem-se em associação profissional sob a supervisão da Comunidade Lituana Mundial.

Resolução: Do idioma Oficial
O Congresso das Comunidades Lituanas Mundiais **dirige-se** ao Congresso da República da Lituânia, ao Poder Executivo e a outras instituições responsáveis pela educação, que em todo o território da Lituânia aos seus cidadãos fossem criadas condições iguais e boas para o aprendizado da língua oficial e cultivar o patriotismo.



Buvome Lietuvoje

Pirmą kartą aplankėme Lietuvą, mano vyras Pijus ir aš. Užmerkiu akis ir štai žmonės ir vaizdai pasirodo akyse kaip filmas.

Vilniaus aerouostas, viešbutis Panorama, mokytojų seminaro dalyviai. Viskas vyksta greitu tempu. Pasibaigus seminarui, graži kaip gėlė, atsiskleidžia Lietuva. Mintys bando žodžiais išreikšti jausmus ir spalvomis nupiešti vaizdus.

Aušros Vartuose, kaip buvo gera pamatyti Aušros Vartų Dievo Motiną iš labai arti ir atsiklaupus, tyliai ir nuolankiai pasimelsti! Kaip buvo gera dalyvauti Šv. Mišiose, Vilniaus katedroje!

Kaip Vilnelė bėga į Nerį, taip senamiesčio gatvės bėga į Gedimino Prospektą, į Vilniaus katedrą ir į Gedimino pilį, su plevesuojančia trispalve, kaip ir senovėje, saugančią miestą.

Didžiosios gatvės centre, Rotušės didžiulės kolonos, lyg valdžios atstovės, imponuojančiai žiuri į bažnyčių bokštus, į Vilniaus universitetą ir į šimtamečią pilį.

Dar Vilniuje teko prisiminti ir tragiškus Lietuvos istorijos įvykius. Gedimino prospekte, Vilniaus Apygardos Teismo požemyje, aplankėme Lietuvos partizanų tardymo, kalinimo, kankinimo ir sušaudymo patalpas. Tiesiog šiurpas krečia pamatę mūsų patriotų kančias. Jų atminčiai pagerbti, lietuviai privalo visoms jėgoms saugoti ir išlaikyti dabartinę Lietuvos laisvę, nepriklausomybę ir suverinitetą.

Išvažiavome į užmiestį. Visur beržai ir liepų medžiai prisistato kaip papuošalai ir sargai. Pušys ir eglės, tikri Lietuvos gamtos paminklai. Pro autobuso langą stebėjome sodybas, lygius laukus, vos atbundenčius iš žiemos miego. Girios, gyraitės, šilai ir pušynai,

žaliosios Lietuvos brangenybės.

Moletų rajone aplankėme Vilniaus universiteto Lietuvos Etnokosmologijos Muziejų kuriame sutelkti labai įdomūs eksponatai. Ten pat yra didžiulis teleskopas, kuriuo, dėja, negalėjome pasinaudoti, nes buvo debesuota. Muziejaus pakeliui turėjome progos sustoti ir atsistoti ant Europos geografinio centro.

Garliavoje susitikome su mamos pusseserimis. Koks džiaugsmas apkabinti iki šiol nematytas gimines! Tos bendravimo valandos buvo kaip palaima. Šis suartėjimas suteikė didelį malonumą, taip pat, prisiminimą mūsų tarpe nebeesančių artimųjų.

Pakuonis tai mano mamos gimtinė. Buvome prie bažnyčios kurioje mama buvo pakrikštyta. Pamatėme bet negalėjome įeiti nes buvo uždaryta. Bažnyčios kieme, jubiliejinis kryžius su užrašais: 1744-1994 - Pakuonio kaimui. 1794-1994 - Pakuonio parapijai. "O melsk už mus meilingoji globėja, pas Dieva būki mūsų užtarėja!"

Kaunas, Nemuno pakrantėje, koks mielas miestas! Prie ramiųjų Kauno Marių, Pažaislio bažnyčia, tiek sužalojimų iškentusi, štai dabar atnaujinta atgyja jos originalų grožį ir atveria visą joje esanti meną. Kauno katedroje, Laisvės Alėjoje, Prisikėlimo bažnyčioje! Kaip buvo malonu būti tose vietose!

Birštonas, ramus Lietuvos kampelis! Poilsio, atgailos ir sveikatos kurortas, su mineraliniais vandenimis pakrikštitais Birutės ir Vytauto vardais. Nemunas, apglėbdamas Vytauto Didžiojo kalną, švelniai teka šalia miesto kad nesudrumstu jo ramumo.

„Trakų, štai didingą pilis“. Tikrai didinga, sukaupusi šimtmečių istoriją, savo sienose ir bokštuose, paslaptinai slepia ir atskleidžia praeitį. O tie ežerai, tikri praeities liudininkai, viską matė, viską žino, bet tyli.

Važiuodami į Kryžių Kalną, pravažiavome pro Ukmergę ir Panevežį. Kryžių Kalnas, tai unikali tikėjimo išraiška pasaulyje. Niekur nėra tokios vietos kurioje tūkstantinė kryžių minia išreiškia žmogaus meilę ir pagarbą savo Dievui. Manau kad tas šventas kalnelis labai patinka Viešpačiui, nes Jis jį apsaugojo nuo kelių bedievių užpuolimų. Ten, Šv. Rožančiaus maldoje, pagarbinome, padėkojome ir prašėme Dievo palaimos mūsų šeimai, giminėms, draugams, Lietuvai, Brazilijai ir visam pasauliui, taikos ir broliškumo. O kiek tų kryžių ten yra? Šimtai, tūkstančiai o gal milijonas? Kas juos suskaičiuos? Tik ponas Dievas!

Bet ne tik gamta, senamiesčiai, bažnyčios, šventvietės, istorinės vietos ir paminklai mus žavi dabartinėje Lietuvoje. Vilniuje, Kaune, Šiauliuose, moderniškai pastatai rodo kad Lietuva veržiasi pažangos ir išsivystimo link. Universalinės parduotuvės, prekybos centrai, tarptautinės meno parodos, mokslo ir prekybos suvažiavimai, dainų ir šokių festivaliai, artėjantis 2009 Vilniuje Europos Kultūros susibūrimas, liudija kad Lietuva sparčiai žengia globalizacijos keliu.

Telieka palinkėti kad tautos vadai sugebėtų išvystyti krašto išteklius ir duoti Lietuvos sūnams ir dukroms sąlygas Lietuvoje įsikurti ir turėti gerą gyvenimo lygį, nes gimtoji žemė traukia ir žmogus tik pasitraukia kuomet aplinkybės priverčia.

Labai džiaugiamės aplankę Lietuvą, mūsų tėvų ir senelių žemę. Mylėjome Lietuvą nematę, mylime ir pamatę; mylėjome anksčiau, mylime ir dabar; bet šis fizinis kontaktas atnaujino, pagyvino ir sustiprino jausmus.

Tegyvuoja brangi Lietuva, tėviškėje ir svetur esančių vaikų, mylima!

*Lúcia M. Jodelytė Butrimavičienė
São Paulo – Brasil
2007/VI/01*

Estivemos na Lituânia



Pela primeira vez visitamos a Lituânia, meu marido Pio e eu. Fecho os olhos. Pessoas e paisagens passam como em um filme.

O aeroporto de Vilnius, o hotel Panorama, os participantes do seminário de professores. Tudo ocorre em ritmo acelerado. Terminado o seminário, a Lituânia se abre para nós como uma bela flor. Os pensamentos tentam expressar os sentimentos em palavras, e as paisagens, em cores.

No Portal da Aurora, foi muito bom ver bem de perto a Nossa Senhora do Portal da Aurora, ajoelhar-se diante dela e orar silenciosa e humildemente! Foi bom demais, participar da Santa Missa, na Catedral de Vilnius!

Como o Rio Vilnele corre para o Rio Neris, assim as ruas da cidade velha fluem para a Avenida Guediminas, para a catedral de Vilnius, para a fortaleza de Guediminas, com sua tremulante bandeira tricolor, protegendo a cidade como no passado.

No centro da Rua Didzioji, as enormes colunas do prédio da Prefeitura parecem representar as autoridades, olhando imponentes, para as torres

da igrejas, para a Universidade de Vilnius e para a fortaleza milenar.

Ainda em Vilnius, tivemos a oportunidade de lembrar fatos trágicos da história da Lituânia. Na Avenida Guediminas, nos porões do Fórum Regional de Vilnius, visitamos o local em que partisans da Lituânia eram inquiridos, presos, torturados e executados (pelos comunistas nos anos de 1941 a 1953). Ficamos horrorizados com os sofrimentos infligidos aos nossos patriotas. Para honrar sua memória os lituanos devem guardar e preservar a liberdade, independência e soberania atual da Lituânia.

Fomos para o interior. Bétulas e tílias se apresentam como adornos e vigias. Na Lituânia, abetos e pinheiros são verdadeiros monumentos da natureza. Pela janela do ônibus observávamos os sítios, os campos muito planos, despertando do sono do inverno. Arvoredos, bosques e florestas são as riquezas verdes da Lituânia. No distrito de Moletai, visitamos o Museu Etnocosmológico da Universidade de Vilnius no qual estão expostas peças muito interessantes. Lá existe um enorme telescópio que infelizmente não pudemos usar,

pois estava nublado. A caminho do museu, tivemos a oportunidade de parar e literalmente pisar sobre o Centro Geográfico da Europa.

Na cidade de Garliava nos encontramos com duas primas de mamãe. Foi uma alegria imensa abraçar os parentes que até então não conhecíamos pessoalmente. Foram uma bênção as horas que passamos juntos. Esta aproximação nos trouxe muito prazer e também nos fez recordar de familiares que já não estão mais entre nós.

Pakuonis é a aldeia natal de minha mãe. Fomos até a igreja em que mamãe foi batizada, mas não pudemos entrar, pois estava fechada, No adro da igreja havia uma cruz comemorativa, com os dizeres: 1744-1994 – Homenagem à aldeia de Pakuonis. 1794-1994 – Homenagem à paróquia de Pakuonis. "Orai por nós amorosa protetora, interceda por nós junto a Deus."

Kaunas, às margens do Rio Nemunas é uma cidade muito agradável. Próximo às águas tranquilas da represa do Rio Nemunas, conhecida como Mar de Kaunas, está a igreja de Pazaislis, que na época czarista e soviética



sofreu muitas agressões em suas partes internas. Atualmente, está sendo restaurada e recuperada sua beleza original está revelando a arte subjacente. Que prazer foi estar na catedral de Kaunas, na Alameda Laisves Aleja, na Igreja da Ressurreição!

Birstonas é um cantinho tranquilo da Lituânia. Local de descanso, recuperação. É uma estância hidromineral onde são produzidas as águas minerais com o nome de Birute e Vytautas. O Rio Nemunas, contornando o monte de Vytautas, o Grande, passa calmamente pela cidade para não perturbar seu sossego.

“Eis a grandiosa fortaleza de Trakai” (verso de uma poesia). Sim, esta fortaleza é realmente grandiosa, pois durante séculos reuniu a história e em seus muros e torres misteriosamente esconde e revela o passado. E os lagos que a cercam, verdadeiras testemunhas do passado; viram tudo, sabem tudo, mas não contam.

A caminho da Colina das Cruzes, (que fica próximo de Siauliai), passamos pelas cidades de Ukmergue e Panevezys. A Colina das Cruzes é uma expressão de fé, única no mundo. Não há em lugar algum local em que milhares de cruces expressam o amor e respeito a Deus. Penso que o Senhor gosta muito daquele santo cantinho, pois o salvou várias vezes dos ataques de ateus. Pela oração do terço, louvamos, agradecemos e pedimos a bênção de Deus para nossa família, parentes, amigos, para a Lituânia, para o Brasil, paz e fraternidade para todo o universo. Mas quantas cruces existem lá? Centenas, milhares ou talvez, um milhão? Quem irá contá-las? Só o senhor Deus!

Mas não é só a natureza, as cidades velhas, as igrejas, monumentos, locais sagrados e históricos que nos encantam na Lituânia de hoje. Em Vilnius, Kaunas, Siauliai, prédios modernos mostram que a Lituânia se esforça para ir em direção ao progresso e desenvolvimento. Supermercados, centros comerciais, mostras internacionais de arte, congressos científicos e comerciais, festivais de canções e danças folclóricas, eventos como Vilnius a capital cultural da Europa em 2009 atestam que a Lituânia caminha a passos largos rumo à globalização.

Resta desejar que os líderes da nação saibam desenvolver os recursos do país e propiciar aos filhos e filhas da Lituânia condições para permanecer na Lituânia e ter um bom nível de vida, pois a terra natal exerce forte atração e as pessoas só emigram quando as circunstâncias obrigam.

Estamos muito contentes com a visita à Lituânia, terra de nossos avós e pais. Amamos a Lituânia antes e depois de conhecê-la, tanto ontem como hoje, mas o contato físico renovou, reavivou e fortaleceu nossos sentimentos.

Que viva sempre a querida Lituânia, amada por seus filhos que moram dentro e fora de suas fronteiras!

Lúcia M. Jodelis Butrimavicius
São Paulo – Brasil 1-6-2007

A Dupla Cidadania

Lietuvos Respublikos Seimo Lietuvių Bendruomenės Komisija Rezoliucija



Dėl Lietuvos Respublikos pilietybės, įgytos gimus, išsaugojimo

Lietuvos Respublikos Seimo ir JAV Lietuvių Bendruomenės komisija, apsvarsčiusi Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2006 m. lapkričio 13 d. nutarimo “Dėl teisės aktų, reguliuojančių Lietuvos Respublikos pilietybę santykius, nuostatų atitiktis Lietuvos Respublikos Konstitucijai” pasekmes lietuvių tautai ir Lietuvos valstybei, piliečių teisėms ir laisvėms, išklausiusi atsakingų valstybės pareigūnų informaciją apie situaciją, susidariusią po šio sprendimo priėmimo,

kostatuoja, kad minėtas Konstitucinio Teismo nutarimas:

- Neatitinka Lietuvos nacionalinių interesų – dėl šio nutarimo lietuvių tauta jau praranda ir ateityje praras daug savo narių, o Lietuvos valstybė – daug piliečių,
- pažeidžia Lietuvos Respublikos piliečių teises – dėl jo lietuviai neteko tų teisių, kurias turi daugelio Vakarų valstybių piliečiai,
- pakerta lietuvių pasitikimą Lietuvos valstybe ir teisingumu,
- lėtina Lietuvos ūkio, socialinį ir kultūrinį augimą,

■ silpnina lietuvių ir lietuvių kultūrą pasaulyje,

■ mažina lietuvių tautos ir valstybės tarptautinę įtaką;

pastebi, kad Lietuvos Respublikos pilietybės negali pakeisti joks ypatingo ryšio statusas ar institutas;

ragina Lietuvos Respublikos Seimą kuo greičiau užtikrinti Lietuvos Respublikos pilietybės, įgytos gimus, išsaugojimą ir tęstinumą; **siūlo** Lietuvos Respublikos Seimui:

■ priimti Lietuvos Respublikos pilietybės įstatymo pataisas, kurios leistų Lietuvos Respublikos piliečiams, įgijusiems pilietybę gimus, jų vaikams, vaikaičiams ir provaikaičiams bet kuriomis aplinkybėmis išsaugoti Lietuvos Respublikos pilietybę,

■ papildyti Lietuvos Respublikos Konstitucijos 32 straipsnio trečiąją dalį nuostata, kad nė vienas pilietis negali prarasti Lietuvos Respublikos pilietybės, įgytos gimus, prieš savo valią.

“Lietuviais esame mes gimę, lietuviais norime ir but.” (J. Zauerveinas).

2007 m. balandžio 20 d., Vilnius

Comissão do Parlamento da República da Lituânia e da Comunidade Lituana dos EUA



Resolução

Para preservação do direito à cidadania da República da Lituânia, adquirido ao nascer.

A comissão do Parlamento da República da Lituânia e da Comunidade Lituana dos EUA, tendo discutido a decisão de 13 de novembro de 2006 da Corte Constitucional da República da Lituânia sobre “A correspondência dos autos legais que definem a cidadania da República da Lituânia com a Constituição da República da Lituânia”, e as consequências para a nação lituana e para o país, no que tange aos direitos e liberdades dos cidadãos, tendo ouvido opiniões de autoridades responsáveis do país sobre a situação surgida após a aceitação desta decisão,

constata que, a citada decisão da Corte Constitucional:

- não corresponde aos interesses nacionais da Lituânia – por esta decisão a nação lituana já perde e no futuro perderá muitos dos seus membros, e a Lituânia – muitos cidadãos,
- fere os direitos dos cidadãos da República da Lituânia – por ela os lituanos perdem direitos que os cidadãos da maioria dos países ocidentais possuem,
- tira a confiança dos lituanos no país, e na sua justiça,
- desacelera o crescimento econômico, social e cultural da Lituânia,
- enfraquece a lituanidade e a cultura lituana no mundo,

■ diminui a influência internacional da nação lituana e do país;

observa que a cidadania da República da Lituânia não pode ser modificada por nenhum *status* ou instituição com ligação especial;

incentiva o Parlamento da República da Lituânia a garantir, o mais rápido possível, a preservação e continuidade do direito à cidadania, adquirido ao nascer;

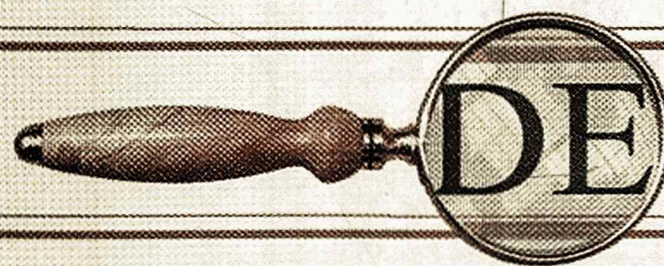
sugere ao Parlamento da República da Lituânia:

■ aceitar correções na lei da cidadania da República da Lituânia, que permitam aos cidadãos da República da Lituânia com direito adquirido ao nascer, aos seus filhos, netos e bisnetos preservar, em quaisquer circunstâncias, a cidadania da República da Lituânia,

■ complementar a terceira parte do artigo 32 da Constituição da República da Lituânia, com a noção de que nenhum cidadão pode perder a cidadania da República da Lituânia, adquirida ao nascer, contra a sua vontade.

“Lituanos nascemos, lituanos queremos ser.”
(J. Zauerveinas)

Vilnius, 20 de abril de 2007
Artigo publicado em idioma lituano
na página 10 da revista
Pasaulio lietuvis, maio/2007.
Tradução: Lúcia M. Jodelis Butrimavicius



Andriui Šmitui – 60 m. 
Jau 25m. Vasario 16-osios gimnazijos direktorius

Gimė Lietuvos vokiečio šeimoje 1947m. liepos 8d. šiaurės Vokietijos miestelyje.

Baigė Vasario 16-osios gimnaziją 1967m. ir Bonoje studijavo Rytų Europos istoriją ir teologiją.

1978m. baigė studijas ir, išlaikęs egzaminus, gavo direktoriaus statusą. Dirbo vokiečių mokyklose iki 1981m., kai buvo pakviestas dirbti V16-osios gimnazijos direktoriaus J. Kavaliūno pavaduotoju.

1978m. vedė Marytę Dambriūnaite, JAV lietuvaitę. Abu susilaukė dviejų dukterų.

1982m. pakviestas dirbti šios gimnazijos direktoriumi ir yra juo iki šiol.

Neįmanoma kalbėti apie Andriaus Šmito gyvenimą, nepaminint jo didelio atsidavimo lietuviškai veiklai

1966 m. dalyvavo I-ame Pasaulio Lietuvių Jaunimo kongrese Amerikoje ir 1969 m. jau buvo Vokietijos Lietuvių Bendruomenės valdybos (VLB) pirmininkas. Vėliau, 1972 m., įkūrė Vokietijos Lietuvių Jaunimo Sąjungą – VLJS.

1979m. vėl buvo VLB pirmininkas, o 1986-2005 m. valdybos narys.

Nuo 1982 m. dirba V-16-osios gimnazijos direktoriumi.

Būdamas ramaus būdo, jis pasirodė esąs puikus derybininkas, kai reikėjo spręsti sudėtingas problemas. Jis neišsigano net didelių sunkumų ir juos visus tyliai įveikė. Jis vadovaujasi posakiu: „Plyta prie plytos - pastatoma siena“.

Vos tik pradėjęs dirbti, pirmiausia ėmėsi gimnaziją garsinti užsienyje, rašydamas straipsnius į visus žinomus lietuviškus laikraščius. Ir netrukus jau skynė savo darbo vaisius: į gimnaziją studijuoti pradėjo atvykti pirmieji užsienio lietuvių vaikai.

Andriaus Šmito didysis tikslas buvo pastatyti berniukų bendrabutį ir suremontuoti pilį, kad po to galėtų ramiai perduoti direktoriaus pareigas kitiems. Bet 1984 m. sudegė pilis, o bendrabutis dar nebuvo nė pradėtas statyti. Staiga gimnaziją užklupo neregėta krizė.

Ir kad mokyklos veikla nebūtų sustabdyta, reikėjo improvizuoti: buvo pastatytas „barakas“ klasėms, o klasių pastatas buvo pertvarkytas į berniukų bendrabutį. Jau nekalbant apie tai, kad visa tai vyko tuo metu, kai keitėsi gimnazijos priklausomybė iš vienos apskrities kitai, o kartu su tuo keitėsi ir mokymo programa.

Andrius Šmitas nepasidavė. Dar labiau susikaupė ir per penkis metus padarė viską, kas buvo suplanuota. Ir dar daugiau - 1990m. atnaujino mergaičių bendrabutį ir 1991m. suremontavo mokyklos pastatą.


Vos pabaigė šiuos darbus, Lietuva atgavo nepriklausomybę, ir jo darbas tapo dar reikalingesnis: dalyvavo įvairių Vokietijos partijų susitikimuose ir įvairiuose kituose renginiuose, kuriuose skaitė pranešimus apie Lietuvos situaciją; priimdavo choras, šokių grupes, politikus, profesorius, daktarus ir visus kitus, kurie atvykdavo iš nepriklausomybę ką tik atgavusios Lietuvos.

Turėjo daug galimybių paversti gimnaziją į elitinę kolegiją, skirtą tik išrinktiesiems, bet pasirinko priimti visus be jokios diskriminacijos.

Nepavargstantis darbuotojas, jaunuolių draugas, visad gerai nusiteikęs, savo srities specialistas ir, svarbiausia, - žmogus! Didelis visų pietų amerikiečių gynėjas, išsikovojo didelę pagarbą ir pripažinimą brazilų tarpe, nes visad mus priimdavo su dideliu švelnumu ir ypatingu dėmesiu.

Šiandien, kai švenčia savo gimtadienį ir mini 25-erių metų vadovavimo šiai svarbiai institucijai jubiliejų, norime perduoti nuoširdžiausius sveikinimus visų, kada nors ten studijavusių, vardu.

Vertėja: Aušra Bacevičiene

Andrius Šmitas – 60 anos 
Há 25 anos na direção do Ginásio V-16

Nasceu no dia 8 de Julho de 1947 numa pequena cidade do norte da Alemanha no seio de uma família de origem lituana.

Terminou o Ginásio 16 de fevereiro em 1967 e em Bonn estudou História da Europa Oriental e Teologia.

Ao terminar os estudos em 1978 prestou exames e recebeu o estatuto de diretor. Trabalhou em escolas alemãs até 1981 quando foi convidado a trabalhar no Ginásio 16 de fevereiro como assistente do diretor J. Kavaliunas.

Em 1978 casou-se com Maryte Dambriunaite, uma jovem lituana dos Estados Unidos. Tiveram duas filhas.

Em 1982 foi convidado assumir a direção do Ginásio. Cargo que ocupa até hoje.

É impossível falar da vida de Andrius Smitas sem falar de sua intensa dedicação à atividade lituana.

Em 1966 participou nos EUA do I Congresso Mundial da Juventude Lituana e em 1969 já era Presidente da diretoria executiva da Comunidade Lituana da Alemanha (VLB). Mais tarde, em 1972, fundou a Comunidade Lituana Jovem da Alemanha (VLJS).

Em 1979 foi novamente o presidente da Comunidade e entre os anos de 1986 a 2005 foi membro da diretoria.

Desde 1982 é o diretor do Ginásio 16 de Fevereiro.

De temperamento tranquilo sempre se mostrou um excelente mediador nas mais conturbadas situações.

Sem se deixar abalar pelo tamanho dos problemas resolveu todos eles sem fazer alarde. Seu lema: “De tijolo em tijolo constrói-se uma parede”.

Assim que assumiu a direção do colégio tratou de torná-lo conhecido no exterior escrevendo para todas as publicações lituanas existentes. E logo começou a colher os frutos de seu trabalho: o ginásio começava a receber as primeiras crianças que vinham de fora para estudar lá.

Sua grande meta era construir um alojamento para os meninos e reformar o castelo para depois passar o bastão para um sucessor.

Mas, em 1984 o castelo pegou fogo e as obras do alojamento não tinham sequer começado. De repente o colégio afundava numa crise sem precedentes.

Para que as atividades da escola não fossem suspensas foi necessário improvisar: “barracões” foram erguidos para serem as novas salas de aula e o prédio em que funcionava a escola foi transformado em alojamento para os meninos. Sem que contar que isto tudo acontecia num momento em que o colégio deixava de pertencer a um município e passava para outro e com isso tinha seu programa escolar modificado.

Andrius Smitas não esmoreceu. Mais do que nunca concentrou-se no que precisava ser feito e em cinco anos atingiu suas metas e ainda, em 1990 modernizou o alojamento feminino e em 1991 reformou o prédio da escola.

Junto com a finalização dos trabalhos veio a independência da Lituânia e mais do que nunca seu trabalho foi requisitado: Fez conferências sobre a situação da Lituânia nos encontros de partidos políticos alemães e em outros eventos; recepcionou corais, grupos de danças, políticos, professores, doutores e outros vindos da Lituânia recém independente.

Em várias oportunidades poderia ter transformado o ginásio num colégio de elite de difícil acesso, mas optou por receber a todos indiscriminadamente.

Trabalhador incansável, amigo dos jovens, bem humorado, profissional hábil e mais do que tudo – gente!

Grande defensor dos sul-americanos em geral, conquistou grande estima e consideração entre os brasileiros, pois sempre nos recebeu com muito carinho e especial atenção.

Hoje, quando comemora seu aniversário e seu jubileu de 25 anos à frente desta importante instituição queremos deixar um grande abraço carinhoso em nome de todos os brasileiros que por ali passaram.

*Sandra C. Mikalauskas Petroff
Ex-aluna do Ginásio 16 de fevereiro*



LIETUVOS
DAINŲ ŠVENTĖ
BŪTIES
RATŪ

2007



Lietuvos Šokiai



RAMBYNAS
Grupo de Danças Folclóricas Lituanas

Hoje, eu estava me lembrando de como foi há quatro anos atrás, quando nos preparávamos para viajar à Lituânia. Muitas emoções diferentes permeiam minha mente.

Senti saudades da ponia M. Vinksnaitiene e do padre Pedrinho. Eles eram grandes incentivadores do nosso trabalho. Sempre me encorajavam a continuar. Amigos incondicionais. Acho que estão contentes agora que vamos novamente.

Mas, cada viagem é um acontecimento novo e à minha mente vem também tudo o que fizemos para conquistar este dia.

Esforço? Sim, muito. Tantos jantares, bazares, stands... Quantas apresentações! Quantas alegrias!

É isso mesmo. Muitas alegrias porque sempre que o grupo está junto é uma festa.

Todos gostamos do que fazemos e temos muito orgulho disso.



Às vésperas da viagem organizamos mais uma noite lituana. Estávamos todos física e emocionalmente muito cansados. Foi mais um desafio, mas foi muito bom!

Apesar do frio que fez durante os dez dias anteriores, na segunda-feira da semana da festa já estávamos com a capacidade do salão esgotada.

Mais do que nunca foi necessário o árduo trabalho dos familiares. Mães se alternando na cozinha num ir e vir de assadeiras, louças e panelas e fazendo uma combinação de temperos e iguarias a fim de preparar os mais deliciosos pratos típicos e pais inventando e reinventando espaços prendendo lonas, realojando mesas e cadeiras para fazer caber todos os convidados no salão. Além daqueles pais que se dedicam a vender muitos e muitos convites e aquela mãe que faz os bolos dos aniversariantes em casa e os traz-para ser a grande cereja do nosso bolo.

Como dependemos uns dos outros! Como somos, de fato, uma grande equipe!

Estou certa de que é dessa solidariedade, empenho e dedicação que vêm as nossas vitórias. É em função desse comprometimento e desse engajamento que conseguimos fazer uma grande festa.

Nem todo o grupo vai viajar, mas os que vão ficar também trabalharam muito para este dia chegar.

Pode ser apenas uma simples coincidência, mas acho fantástico que a figura escolhida para representar o ciclo da vida seja um dos símbolos que adotamos há alguns anos para demonstrar a unidade que temos em nosso grupo.

Há quatro anos atrás eu dizia que participar desse Festival é um prêmio e assim quero dedicá-lo aos meus pais e a todos os pais que apóiam a efetiva participação de seus filhos no Rambynas, a cada integrante do grupo que deu tudo de si para que essa viagem se concretizasse independentemente de poder desfrutá-la ou não e ao Roberto e ao Vytas (respectivamente meu marido e meu filho) que aceitaram participar comigo dessa nem sempre doce caminhada.

Agradeço ao Sr. Jonas Jakatanvisky a doação dos exemplares de seu livro sobre a Imigração lituana para o Brasil e o apoio recebido da Sajunga – Aliança Lituano Brasileira e da Comunidade Lituana Católica de São José que acreditando em nosso trabalho nos incentiva a seguir em frente.

Agradeço a todos que têm nos ajudado ao longo destes anos, mas de maneira especial agradeço ao Sr. Albinas Budrevicius, à Sra. Angelina Dirse Tatarunas e à Sra. Yara Cherniaukas, pessoas cuja bondade e sentido de valorização do outro nos fazem lembrar que o ser humano é realmente Divino. Obrigada por me ajudarem a ajudar!

Sandra C. Mikalauskas Petroff



Atualidades

Morar na Lituânia

Durante a era soviética os bairros e tudo dentro dos seus limites pertenciam ao Estado. E com os olhos e ouvidos da KGB sempre presentes, cada lar era, mais ou menos, o único santuário. Toda uma vizinhança de blocos idênticos de prédios de apartamentos, como todos os grandes edifícios soviéticos, foram construídos para não serem diferenciados, para que não se destacassem.

Mais tarde, os quarteirões de prédios foram melhorando em qualidade. Em vez de construí-los em regiões afastadas, grandes condomínios começaram a ser planejados, projetados e construídos e agora chamados de micro-regiões, comportando cada um 30 mil pessoas, em prédios de cinco, nove ou 12 andares. Vistos do alto pareciam ser uma visão da bem-sucedida União Soviética: quarteirões de prédios em formato quadrangular, com áreas verdes, ruas largas, escolas, lojas e áreas esportivas e de recreação. Estas regiões bem planejadas formavam os novos condomínios, muito requisitados e onde só com muita sorte poderia se conseguir um apartamento.

E para aqueles que conseguiam, ainda não poderiam dizer que o imóvel era de sua propriedade. Mesmo às vésperas do colapso da União Soviética, o *slogan* do Partido Comunista era “Vamos dar para cada família – um apartamento no século 21”.

Entretanto, a palavra “dar” deixava muito a desejar. Naquela época, não havia imobiliárias e corretores. Portanto, não se “comprava” um apartamento. As pessoas “alugavam” um apartamento do Estado. As prioridades eram para os funcionários do governo e seus familiares, para os membros do partido e os veteranos da “Grande Guerra Patriótica”.

Para os demais, havia “a lista”. Para
10 Mūsų Lietuva

serem incluídas nessa lista, as pessoas aguardavam na fila para falar com o seu chefe imediato. No caso de famílias grandes, com sorte poderia ter o seu nome colocado mais na frente. Mas se o indivíduo fosse jovem só podia ser colocado no final da lista. E isto significava aguardar 20, 30 ou até mesmo 40 anos para conseguir um lugar para morar.

Havia também a possibilidade de formar um grupo, como uma cooperativa, para construir o seu apartamento em um prédio comunitário, para pagamento no decorrer de 30 anos, descontado diretamente do seu salário.

Uma última opção era morar numa comunidade, local oferecido pelo chefe imediato, onde poderia se conseguir um quarto com uma cozinha comunitária no mesmo andar.

Se o indivíduo fosse bem corajoso e pudesse oferecer algum dinheiro por fora, era uma maneira de conseguir uma posição mais alta na lista. No sistema existente na época, de uma maneira ou de outra, todos acabavam tendo um lugar para morar.

Depois da independência, a real extensão do problema imobiliário na Lituânia tornou-se claro. Um estudo das Nações Unidas mostrou uma pesquisa sobre a moradia no país onde três quartos das construções datavam entre 1961 e 1996. Um total de 80% desses prédios pré-fabricados tinha características comuns como: baixa eficiência elétrica, manutenção e reparos inexistentes, baixa qualidade de construção e infra-estrutura técnica. Não havia nenhuma análise dos investimentos necessários para manutenção das condições técnicas ou qualquer controle administrativo.

A primeira atitude do governo foi o programa de acomodação (*Bustas*), prevendo a construção de 12 mil a 14

mil moradias por ano. Na realidade, as novas construções diminuíram e ficaram bem abaixo das metas programadas. A privatização em massa das moradias também eliminou a possibilidade de providenciar abrigo para aqueles que não tinham condições de adquirir qualquer tipo de moradia.

Muitos cidadãos perderam seus lares devido a fraudes, à incapacidade de pagar os empréstimos e à falta de estrutura legal de administrar os seus bens. Os sem-teto, desconhecidos na era soviética, tornaram-se uma realidade no país. Os custos das moradias subiram dramaticamente, transformando o sonho de propriedade de sua casa própria em algo fora do alcance. Todos lutaram e sofreram, mas ainda não era muito cedo para regularizar uma situação tão urgente.

Vagarosamente, começou a se formar uma nova infra-estrutura para resolver o problema da casa própria. O governo começou a criar novas leis para ajudar na solução do grave problema. A economia, especialmente após a entrada da Lituânia na União Européia, começou a crescer trazendo as tão esperadas divisas e a confiança no novo sistema. A reforma bancária trouxe a possibilidade de as pessoas conseguirem empréstimos e hipotecas e as imobiliárias começaram a surgir. Finalmente, começaram as construções de novas moradias.

O sonho da casa própria já é uma realidade na Lituânia

Os bancos estão prontos a conceder empréstimos. Os corretores, ansiosos para vender. As construtoras estão prontas para construir e as pessoas, ansiosas para comprar. Porém as condições são boas para os casais que estão empregados e que sonham com a casa própria. E a boa notícia é que muitos até conseguem. A má notícia, um fator normalmente negligenciado, é a seguinte: quanto dinheiro e investimento com reformas os novos compradores ainda terão que dispor, antes de conseguir passar a primeira noite em seu novo lar?

Despesas não previstas: impostos que não deveriam ser uma surpresa, mas são. Conseguir encontrar mão-de-obra especializada, trabalhadores competentes ou nem tanto, uma vez que hoje na Lituânia os bons já se mudaram para empregos com melhor remuneração no exterior.

A alegria de comprar material de construção transforma-se em pesadelo, quando há falta de material no mercado, preços flutuantes e que dependem da demanda e prazo de entrega.

A indústria da construção está a todo vapor. E o resultado disso? Falta generalizada em todos os setores da

construção, o que passa a ser um tormento para os compradores. O planejamento torna-se inviável, prazos não são cumpridos, e a irritação torna-se uma constante.

Para o comprador em potencial, torna-se claro que a realização do seu sonho passa a ser um novo emprego de tempo integral.

Ex.:1 A médica e o funcionário público.

A nossa primeira estória é sobre uma jovem família originária de Klaipeda. Conheceram-se ainda no

Ginásio, e juntos seguiram para Vilnius onde se formaram na Universidade de Vilnius. Vytautas e Birute, casaram-se e com a ajuda dos pais dela compraram o seu primeiro flat, de dois quartos, numa vizinhança superlotada, mas para eles, uma ótima localização. Quando o primeiro filho nasceu, chegaram a conclusão de que ali não poderiam criá-lo e começaram a pensar em alguma região mais segura.

Em 2005 ao completarem 30 anos de idade, os dois decidiram comprar um novo apartamento, mas na realidade não estavam procurando por um prédio novo, já que a fama deles era de que não tinham boa qualidade. Procuraram muito e encontraram um apartamento antigo no centro de Vilnius, mas acabaram por desistir devido ao preço exorbitante. Na realidade o que encarecia o imóvel era a reforma que chegaria a dobrar o preço. Eles ficaram sem ação, o que era muito ruim, porque os preços dos imóveis estavam subindo assustadoramente.

Então um amigo comum que morava em um subúrbio de Vilnius recomendou-lhes um novo condomínio de prédios na região e eles ficaram encantados com a localização e a vizinhança, e decidiram arriscar.

O primeiro passo foi chegar até o Banco para uma consulta prévia sobre as condições da construtora.

Foi feita uma reserva, assinado um contrato preliminar e ficou acertado que trariam em duas semanas a garantia de que o banco se responsabilizaria pelo pagamento.

Eles descobriram um fato muito importante: é mais fácil conseguir um empréstimo para um apartamento novo do que para um usado, ou ainda renovar um empréstimo antigo.

Porém, primeira surpresa ficou por conta da empreiteira - foram informados que após a reserva do imóvel, e até conseguir a garantia do empréstimo, isto lhes custaria 10.000 litas POR DIA porque a partir daquela data, o apartamento

estava reservado para eles. Levaram dois dias para regularizar a situação.

Surpresa numero dois: quando chegaram com a garantia do banco, descobriram que o preço acertado para o apartamento de 74 m², havia aumentado de 164.000 litai para 170.000, e este acabou sendo o preço final. A explicação: é assim que o mercado funciona. Naturalmente a discussão ficou feia, e eles conseguiram voltar ao preço original.

A documentação: O pagamento da entrada (25.000 litai) foi à vista. Além disso, toda a papelada, registros, autenticação, vários contratos para várias finalidades - tudo para um único apartamento - acabaram por custar mais 5.000 litai.

Uma das coisas que mais estranharam é pagar por um apartamento quando ele ainda é inexistente. Vytautas e Birute fizeram os pagamentos religiosamente, e tinham o direito de visitar a obra para acompanhar o progresso. A construção atrasou quatro meses, e isto naturalmente foi compensado.

Outra coisa bastante estranha que ocorreu foi a mudança do nome da empreiteira. Vytautas não conseguia entender porque o nome mudou por três vezes, talvez para evitar responsabilidades futuras.

Acabamento: quando o prédio foi considerado acabado, o casal tornou-se proprietário de paredes em concreto, um piso e um teto sem forro. É isto que se recebe e fica a cargo do comprador instalar o interior do imóvel. Eles não quiseram usar a empreiteira que construiu o prédio e procuraram ajuda externa. Isto porque já não confiavam mais na qualidade do serviço apresentado até então.

Consultaram amigos e escolheram uma

empresa para fazer o serviço que ficou acertado em 25.000 litai - um ótimo preço na ocasião.

Infelizmente no decorrer da obra de acabamento descobriram defeitos na construção. Por exemplo, faltava fiação elétrica para o banheiro, o teto era de péssima qualidade, as juntas estavam imperfeitas, e foi necessário até mesmo refazer o teto por questão de segurança.

A reforma ou acabamento demorou dez meses, na realidade um tempo razoável. Porém os preços dos materiais de construção aumentavam quase que diariamente, mas como o preço já estava acertado, o empreiteiro cumpriu sua palavra. No final pagaram apenas uma pequena diferença, mas justifica-se quando se consegue ótima qualidade, e foi o que conseguiram. Além disso, conseguiram no empreiteiro contratado.

Conseguiram mudar e se instalar no apartamento em janeiro de 2006, ainda inacabado. Tinham suficiente mobiliário para poder dormir e comer. Não tinham portas, mas tudo estava funcionando.

Custo total - 200.000 litai. E hoje o imóvel está valendo 300.000 litai.

E a satisfação deles??? Birute concluiu que no final ficou feliz e satisfeita. Os problemas que encararam foram pertinentes a todas as outras situações semelhantes. Finalmente acreditam que estão morando em uma região mais segura.

(Segue na próxima edição com mais exemplos que ilustram a situação atual do mercado imobiliário na Lituânia.)

**Bibl.: Rev. Lithuania in the World/
A. Apynys**





■ Laura Tupe, da Embaixada Lituana na Argentina, visita o Brasil



Na tarde de 21 de maio passado, Laura Tupe, funcionária do alto escalão da Embaixada Lituana na Argentina, esteve em visita ao Brasil para tratar de assuntos consulares. Reuniu-se informalmente com pessoas ativas da Comunidade Lituano-Brasileira para conhecer as atividades que aqui são desenvolvidas. Entretanto, o assunto mais discutido foi a concessão da dupla cidadania, ficando evidente que a lei aprovada no Parlamento lituano não só dificulta como também impossibilita as pretensões das pessoas que pretendiam solicitar a cidadania. Cabe ressaltar que esta lei pode não ser definitiva, pois como podemos observar, em vários

países onde existem Comunidades Lituanas, os descendentes estão se mobilizando através da Internet e por abaixo-assinado no sentido de reverter esta situação, esperando que o Parlamento lituano tome uma medida favorável a respeito. Outro assunto colocado em evidência foi a instalação de um novo Consulado Lituano em São Paulo, onde Laura Tupe deixou bem claro que este assunto já tramita no Ministério das Relações Exteriores da Lituânia e que seus representantes já fizeram contatos com o Itamaraty em Brasília para a oficialização do consulado. Entretanto, a decisão cabe aos Ministérios e, para o momento, só nos resta aguardar a sua concretização.

■ Comunidade Lituano-Brasileira realiza bingo

A Comunidade Lituano-Brasileira realizou no dia 26 de maio passado um bingo para arrecadar fundos para dar continuidade ao projeto de reforma da casa do piquenique na Lituania, em Atibaia, por ocasião da realização do Congresso Mundial da Juventude Lituana, que acontecerá no mês de janeiro de 2009, congresso este que envolverá a Argentina e o Uruguai. O bingo foi realizado no salão de festas da Igreja São José de Vila Zelina, onde tivemos um bom público prestigiando o evento.

Gostaríamos de agradecer a todas as pessoas que fizeram suas doações em prendas e também em doces, que garantiram o sucesso do evento. Foi uma tarde agradável com muita animação e, o mais importante, atingiu seus objetivos não apenas financeiros como confraternizando os presentes.

Você que não pôde participar não se preocupe, pois outros eventos virão. Então, até a próxima!

■ Telhado da Igreja São José de Vila Zelina precisa de reforma

A Igreja São José de Vila Zelina, como todos sabem, é um patrimônio particular dos lituanos, mas que por razões óbvias está sendo usada pela Cúria de São Paulo. Todavia, como todo imóvel necessita de reforma, a igreja não é diferente e um problema grave que está ocorrendo é a infiltração de água no telhado, que acaba danificando a pintura interna, principalmente das imagens que têm seu valor artístico e religioso.

Conforme orçamento feito por empresas especializadas será necessário efetuar a troca de todo o telhado. Sabemos que não ficará barato; por isso, estamos participando junto com a igreja, do projeto de 600 cotas para pagar o telhado e pedimos a ajuda das pessoas que puderem contribuir com uma cota no valor de R\$ 100,00, a serem depositados no Unibanco, agência 0136 c/c nº 632720-1. Caso haja necessidade de mais informações, basta ligar 6341-5975 e falar com Magali.

Jorge Prokopas
Presidente da Com. Lituano-Brasileira

■ Sajunga-Aliança em destaque Dia das Mães – 2007



Anna e Yaroslav Aradzenka



Nobuo Takagi, o primeiro a solicitar reserva, sua esposa Miriam e Gene Kuklys

O dia 20 de maio, um domingo que amanheceu diferente do domingo de há um ano: sem ameaça iminente de chuva, muito embora o serviço meteorológico anunciasse uma frente fria desde sábado. *Saiunguiétchiai* e amigos prestigiaram as mães participando juntos do tradicional almoço que teve início depois das 13h30, no espaço social da Sajunga-Aliança

Na ocasião, o diretor vice-presidente em exercício, J. Jakatanvisky, cumprimentou os presentes com breves palavras antes de dar início ao almoço. Saudou os sócios, os amigos de sempre e aqueles que visitavam o espaço social da Sajunga pela primeira vez.

Lembrou que a continuamente dedicada mestre-cuca Wilma Zvingila foi, como sempre, peça fundamental no preparo do almoço, cuja coordenação ficara a cargo da diretora social, Sandra Mikalauskas Petroff.

Os convidados saborearam o divino repolho refogado e colorido com *ketchup* e reforçado com lingüiça. Mas havia muitas outras opções de pratos quentes como espaguete ao molho com lagarto assado e pratos frios como saladas e pão preto lituano. Esgotou-se o lagarto fatiado. Esgotou-se o pão preto. Fato raro acontecido em razão da falta de reservas

de mesas de muitos dos presentes. Mas não faltou comida, visto que diversas pessoas acabaram por levar para casa uma "quentinha" de repolho e *košeliena*, o prato teuto-lituano acrescido do famoso Joelho de porco (*einsbein*, em alemão), que deu um sabor especial. O mesmo aconteceu com o *kugelis*, a famosa torta de batata ralada assada ao forno.

Yaroslav Aradzenka, ex-presidente do Conselho Deliberativo, como sempre, prestigiou o evento com sua família e muitos amigos. Desta vez, José Armando Tatarunas, do Conselho Fiscal, marcou presença acompanhado de sua esposa e de Vera Tatarunas, ex-presidente da Comunidade Lituano-Brasileira (CLB).

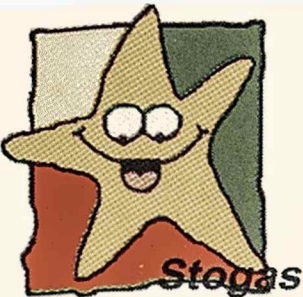
No meio da tarde, houve um disputado sorteio de brindes. E, a seguir, o Grupo de Danças Rambynas apresentou algumas danças folclóricas para homenagear as mães, presentes e ausentes, sob muitos aplausos. O almoço foi encerrado bem no fim da tarde com sobremesa e cafezinho.

Vamos aguardar o dia 19 de agosto para prestigiarmos o Dia dos Pais com mais um almoço de confraternização entre pais, mães, filhos, netos, associados e amigos. Desde já estão todos convidados.

Venha curtir a Sajunga-Aliança!

Aliança Lituano-Brasileira Sajunga

Kaminas



Stogas

Medis

Garazas

Langinė

Žalluzė

Langas

Balkonas

Krūmas

Raktas

Spyna

Durys

Žolė

Siena

Vandens nutekėjimo vamzdis

Takelis

Durų Kilimėlis

Vartai

Vytė Nemunėlis



Mano Namas

Pastačiau aš gražų namą:
Nei per aukštą, nei per žemą,

Nei per siaurą, nei per platų –
Čia gyvensiu šimtą metų!

Kaminas iš tolo šviečia,
Durys eit į vidų kviečia.

O vidui koksai gražumas,
Kambarėlio koks didumas!

Prie staliuko matot kėdę,
Ant kėdės Margiukas sėdi,

Netelpa tik uodegytė...
Kur ją dėti, kas daryti?

Užduotis: Atsakykite į klausimus.

1. Ar poetas džiaugiasi savo namu? Kodėl taip galvoji?
2. Kas toks yra Margiukas?
3. Koks tavo svajonių namas?

(Vite Nemunėlis)

Minha Casa



Eu construí uma casa
Nem muito alta, nem muito baixa

Nem muito estreita, nem muito larga
Aqui eu viverei, por cem anos

A chaminé de longe ilumina
A porta a entrar convida

E por dentro que beleza
Do quatinho a grandeza

Ao lado da mesinha, vocês vêm uma cadeira
Na cadeira está o Margiukas sentado

Não cabe somente o rabinho
Onde colocá-lo, o que fazer?

TAREFA: Responda às perguntas

1. O poeta está satisfeito com sua casa? Por que você acha assim?
2. Quem é esse Margiukas?
3. Como é a casa dos seus sonhos?



Sopinhas bem quentinhas e saborosas... huuummm... quem resiste?

Pievagrybių sriuba-kremas

2l prieskoninių daržovių nuoviro
400g pievagrybių mažas
svogūnas, šaukštas sviesto,
2 šaukštai miltų,
2 tryniai,
stiklinė grietinėlės,
žalių petražolių, druskos ir pipirų

Pievagrybius ir svogūną supjaustyti griežinėliais, ištroškinti svieste, perdėti į puodą su nuoviru ir užvirinti. Supilti tyrę, paruoštą iš miltų ir 5 šaukštų vandens. Kelias minutes virinti, nukelti nuo ugnies, išmaišyti plaktuvu ir dar kartą pašildyti. Trynius, išmaišytus su grietine ir nedideliu karšto nuoviro kiekiu, supilti į sriubą, išmaišyti ir tučtuojau nukelti nuo ugnies (nevirinti), pagardinti. Pateikti su skrebučiais ir sukapotomis žaliomis petražolėmis.

Žiedinio kopūsto sriuba-kremas

½ žiedinio kopūsto
4 morkos,
½ didelės petražolės,
saliero gabalas, 1 svogūnas,
česnako skiltelė, krapų
2 šaukšteliai vegetos, druskos

Skrebučiai:

8 riekelės ilgo batono,
100g sutarkuoto fermentinio sūrio,
3 šaukštai majonezo,
3 česnako skiltelės,
1 šaukštas sezamo grūdelių
druskos

Žiedinį kopūstą suskirstyti į dalis, rūpestingai nuplauti, likusias daržoves nuskusti arba nulupti. Visas daržoves (be česnako) su prieskoniais išvirti 1 litre vandens (reikėtų stebėti, kad nepervirtų).

Baigiant virti įmesti česnako skiltelę ir vegetą. Galima įdėti ir šaukštą sviesto. Nukelti puodą nuo ugnies ir išmaišyti plaktuvu daržoves. Išpilstyti sriubą į puodelius ir pabarstyti

sukapotais krapais. Pateikti su bandelių skrebučiais arba su pliktais žirneliais.

Paruošti skrebučius. Sūrį išmaišyti su majonezu, sutrintu česnaku ir druska. Kiekvieną batono riekelę aptepti sūrio pasta ir pabarstyti sezamu, sudėti į pergamentu arba folija išklotą tepimo skardą ir įkišti į karštą orkaitę. Kai skrebučiai apskrus, išimti juos iš orkaitės ir karštus pateikti kaip priedą sriubai.



Sopa-creme de cogumelos

2 litros de caldo de hortalças
400 g de cogumelos frescos pequenos
1 cebola pequena
1 colher (sopa) de manteiga
2 colheres (sopa) de farinha
2 gemas
1 copo de creme de leite fresco
Cheiro-verde
Sal e pimenta

Preparo:

Cortar os cogumelos e a cebola em rodela, refogar na manteiga.

Ferver por alguns minutos com o caldo e logo acrescentar um mingau feito com 1 colher de sopa de farinha de trigo com 5 colheres de sopa de água. Ferver por alguns minutos e tirar do fogo, bater no liquidificador e esquentar novamente.

Misturar as gemas com o creme de leite e com



uma pequena porção do caldo de hortalças quente e despejar na sopa. Misturar bem e tirar rapidamente do fogo (não cozinhar) – apenas temperar.

Servir com torradas e cheiro-verde picadinho.

Sopa-creme de couve-flor

½ cabeça de couve-flor
4 cenouras
½ aipo ou salsão, 1 cebola
Rodelinhas de alho, Dill
2 colheres (chá) de tempero pronto de vegetais
Sal

Torradas:

8 fatias (pão) baguete
100 g de queijo parmesão ralado
3 colheres (sopa) de maionese
3 lascas de alho
1 colher (chá) de sementes de gergelim
Sal

Separar a couve-flor em partes. Lavar bem o restante dos vegetais e descascar. Ferver todos os legumes (sem o alho) com os temperos em 1 litro de água (cuidar para que não ferva demais). No final do cozimento, colocar as fatias de alho e o aipo. Pode-se colocar também 1 colher de manteiga. Tirar a panela do fogo e misturar na batedeira (os vegetais).

Colocar a sopa em tigelinhas e por cima jogar o dill picado. Servir

com as fatias torradas ou ervilhas frescas escaldadas.

Preparo das torradas:

Misturar o queijo com a maionese, o alho amassado e o sal. Passar a pasta de queijo e polvilhar com sementes de gergelim. Colocar em assadeira forrada com papel para forno ou papel-alumínio. Colocar em forno quente. Quando as torradas ficarem douradas, retirar do forno e servir quentes acompanhando a sopa.

Sriuba

500 g bulvių
½ kopūsto galvutės,
prieskoninių daržovių
2 svogūnais, 2 šaukštai pomidorų tyrėlės,
1 šaukštas miltų, 1 šaukštas sviesto,
ryšulėlis krapų, druskos

Kopūstą smulkiai supjaustyti, svogūnus sukapti, o daržoves supjaustyti juostelėmis. Užpilti 2 litrais verdančio vandens ir 10 min. Virinti. Įmesti supjaustytas bulves, o kai bus minkštos – supilti tyrėlę ir pasūdyti. Užtaisyti miltais, pakepintais svieste. Sriubą pabarstyti sukapotais krapais.

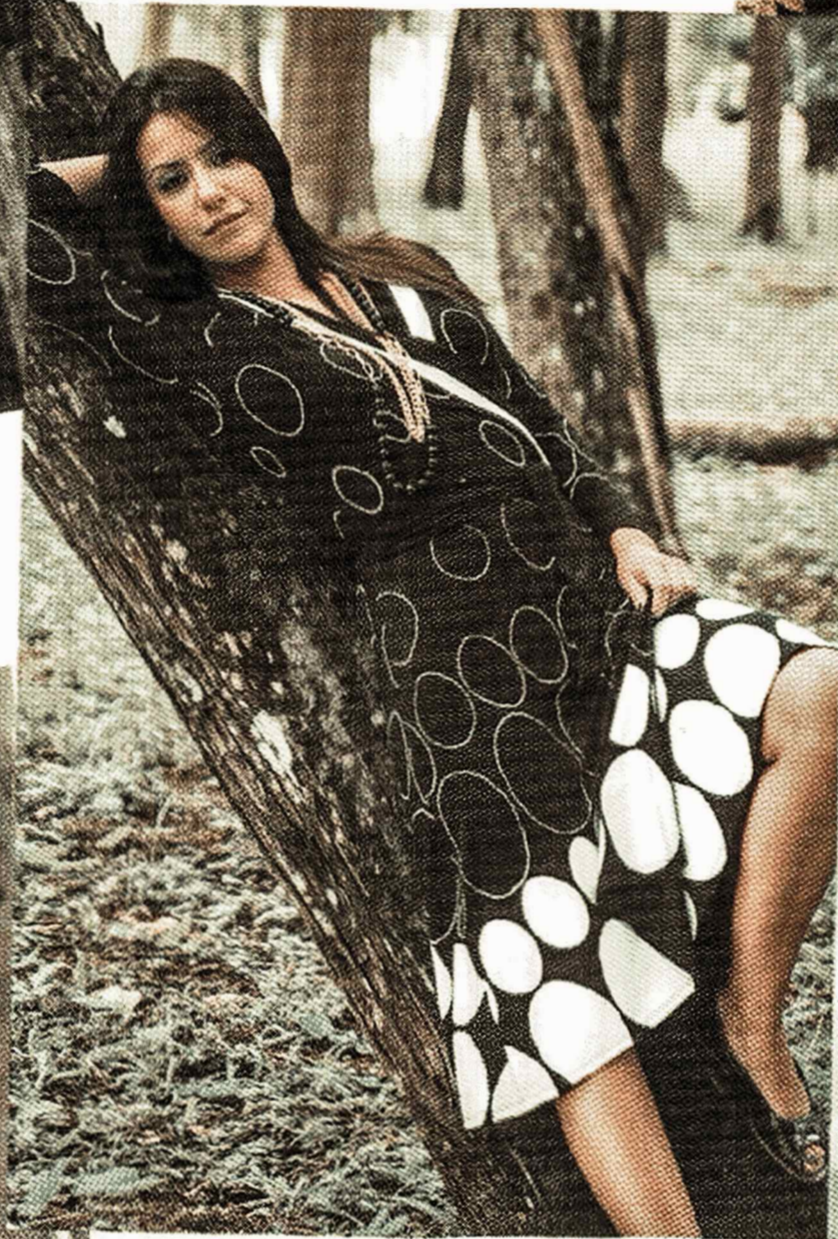
Sopa simples

½ kg de batatas
½ repolho
Tempero de hortalças, 2 cebolas
2 colheres (sopa) extrato de tomate
1 colher (sopa) de farinha de trigo
1 colher (sopa) de manteiga
1 macinho de dill, Sal

Preparo: Cortar o repolho bem fininho, picar as cebolas e as hortalças em tiras. Cobrir com 2 litros de água fervente e deixar ferver por 10 minutos. Colocar as batatas cortadas e, quando estiverem macias, adicionar o extrato de tomates e salgar. Engrossar com a farinha já frita na manteiga. Servir a sopa com o dill picado.



**OUTONO / INVERNO
2007**



TALENTO

MODA MINAS

R. José Paulino, nº 56 - Bom Retiro - Tel: (11) 3331.1410 - (11) 3361.5320

R. Silva Pinto, nº 247 - Bom Retiro - Tel: (11) 33319216 - (11) 3331.8936

R. Prof. Cesare Lombroso, nº 68 - Bom Retiro - Tel: (11) 3333.3419 - (11) 3224.0846

www.talentomoda.com.br

- Estampas Exclusivas até o tamanho GG - Tamanhos Especiais

Museu Lietuva 15

BERTIOGA - PRAIA DE BOI

Bora-Bora Village - Condomínio de Sobrados



*Todo conforto e
segurança para você e
sua família a 200m
da praia*

*Sobrados novos de
3 dormitórios
(1 suíte), sala-living,
cozinha, lavabo,
quintal, área de
serviço, 1 vaga e
piscina social.*

Rodovia Rio/Santos, Km 193 - Bertioga - Morada da Praia

C. Bauzys Empreendimentos e Participações Ltda.

VENDAS S.PAULO
(11)6097.7500

INFORMAÇÕES BERTIOGA
(13)3312.1366

lello

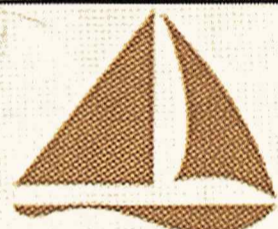
EMPREENDEMENTOS
www.lello.com.br

*Marilena Perale
Cherniauskas*

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP N° 1385
e Tradutora de Inglês

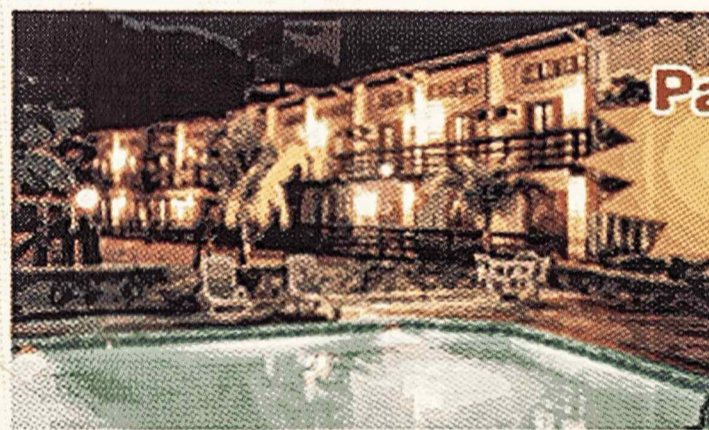
Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com



**HOTEL
DELTA
MARESIAS**

A SUA PRAIA É AQUI!



**Pacotes de Feriados
Pagamento em
até 6x s/ Juros**



**Incluso café da
manhã completo**

www.delta-maresias.com.br

55 (12) 3865-6197 - 55 (11) 4208-2641

T&T

TUMKUS

MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO

**TUMKUS
43
Anos**

E-mail: tumkus@tumkus.com.br

Tele vendas - 6105-3444

